

Đồ ăn công kiêu văn minh họ, đạo khiến hoặc từ xe hơi cũng dùng, của Huỳnh-trí-Phu đã chế tạo ra hơn 10 năm rồi lục châu đều biết và đẹp nhất trong nước Annam, nay dọn để cho mướn tại Cholon đường Cây-mai số nhà 33 và 35, cấp đứng vịn đánh dây thép hoặc gọi thợ nội trong một ngày sẽ có đồ đem đến tận nơi chỗ bằng xe hơi không trễ, giá từ 100\$00 sắp lên sẽ có đi xứng đáng

Chùa ngọc kêu tên

Ngày 15 Janvier này, kỳ giã có lại một bài mạng để là «Quân gian cách mới», xin ăn hành vào báo Đông-Pháp; thuật chuyện một đũa gậy, một đũa gậy và kỳ giã có đi chùa ngọc kêu tên nó.

Mà thật vậy! Ngày 15 Janvier, nay nay xe 6 giờ tới ở Biên-hoà, có người đơn bà tên là L. thị-Chi, ở Gò công và Biên-hoà, lại gầy sù sụ, mua giấy, thuốc khồn nạn ấy sẽ lại làm quen, rồi cũng lãnh tiền (0\$50) mua giùm giấy. Khi người đơn bà trao tiền, nó thì tay lấy lấy 10 cái nó nghe kêu một tiếng Trần-phước-Thường nhưng mà nó không để ý, đi rồi lại giũ giũ đũa 9\$00 mua một cái giấy Saigon-Pháp-hoa. Khi nó đưa tiền thì nó nghe kêu Trần-phước-Thường nữa, (tiếng này kêu lớn hơn tiếng hồi này) làm cho thấy chệch đũa giũ giũ dứt mình coi lại mặt nó kỳ, rõ ràng là tháng năm qua, nhưng mà nó coi nó làm sao. Khi nó ra đưa giấy cho người đơn bà ấy, nó lại nghe kêu Trần-phước-Thường nữa, mặt nó đỏ ửng vì nó không biết tại mà kêu hoài như vậy. Lại thêm tiếng kêu trong lỗ tai nó vừa dứt, thì nó nghe tiếng thấy chệch giũ giũ, nó hét lên có giũ chạy riết, mà chạy đũa cho khỏi (đũa phụng bình sẵn rồi). Máy người porteur chạy riết đến đầu chợ mới năm đầu, nó gặp hai người lính sùrê đi luôn với nó; hỏi nó, nó khai rằng: nó thiệt là tên Trần-phước-Thường, 23 tuổi, khi trước làm nghề jardiner, nhưng đã ở không hơn mấy tháng, không nhà của vợ con, và nó biết chữ.

Thằng sao mà nói dài nhân dể sáng sủa hay, bây giờ tôi đi, giã lại đi.

Sáng ra ông có kêu nó ra hỏi. Nó buồn ngâm răng:

Họ Trần tên gọi Phước-Thường, Thủ thư chuyện nghiệp làm vườn nuôi thân.

Mẹ cha sớm cách cõi trần, Tôi còn dốt nên dể tan đây nè.

Có ông có nói đùa về bầu một cái rằm, nó dốt lắm, buồn ngâm lại rằng:

Cũng muốn làm ăn tự mọi người, Nhưng vì tiếng nhắc lại ham chơi. Trộm dể ấy nghiệp tôi quen một, Mồm thì quá tay chưa biết tới. Chẳng chịu nhọc thân là dể sưng, Không thêm đóng thuế mới con trời. Hôm nay, đã đến gần ngày tết, Vào thăm Vui xuân thật khoái đời.

Ông có giận đó mặt, song không lộ ăn thì nó. Thôi! mấy người tôi qua (tôi, bây giờ đủ tan có, không thêm hỏi nữa).

Trung-Nhà

Phụ thêm:—Riêng phần kỳ-giã mừng cho gáo Saigon đã trừ đúng một con rệp, nhưng mà chắc ông còn nhiều con rệp khác, quý vị hành khách khá coi chừng cho kỳ lưỡng tốt hơn.

Hải - dâm

Sợ vợ

Anh Năm, hôm nay đi đâu vậy, sao không ghé lại nhà tôi nói chuyện chơi?

—Thôi đi thầy, tôi không muốn chơi với thầy nữa.

—Sao vậy? Anh chớ tôi nghèo sao?

—Không, tôi có dâm chớ thầy nghèo dâm, nhưng tôi, phiên thầy hay sợ vợ lắm.

—Trời ơi! Tôi sợ vợ bao giờ?

—Thiệt không à, sao hôm trước tôi thấy thầy xách cây thím rước thầy, thầy chạy cũng đường cái đó, không phải thầy sợ vợ sao?

—A, anh này, nói là quá, vợ tôi tôi sợ, chớ nào tôi có sợ vợ ai đâu nhà? Ha ha.

Khúc-Khiết.

TẠI HIỆU "NHÀ ĐỎ"

(Tiệm ngành của hiệu «CHÂN-THUY» Hanoi)
72, Boulevard Bonnard. — SAIGON (gần Chợ-mới)

Chưa lần muốn chứng phòng khách và phòng ngủ cho bán lộng, nên mua một tấm khăn (lapie) dệt bằng sợi tơ (jone retors) của một nhà kỹ-nghệ lớn tại Cholon, rộng bằng nguyên-liệu và tay thợ Annam.

HÃY ĐO NƠI HIỆU "CHÂN-THUY"

Lại còn dể thứ đồ kiểu khăn mà màu tươi đẹp, tùy ý chừa-tên lựa dùng, hiệu này cũng có chớ ra thứ vải dể may quần, khổ rộng 2m.20, v.v. cho chớ cao giũn năm, Nam-kỳ ta gọi là «Vải mành Chân-Thuy» danh tiếng lấy lộng hơn 8 năm rồi.

Giương dĩa đáng khen

Ngày 13 Janvier mới đây, tôi nghe được rằng, di Mytho mua đồ về dùng trong ba ngày tuần này; chiều trời thanh giá mát, bữa ăn ngon thanh-thải, dùng xem nơi chợ một hồi, nào nam thanh nữ tử, xe cộ dập dềnh, đèn điện phôi sáng trưng, tiệm khách-trại bán buôn nườm nượp; xảy đầu một chàng thiếu-niên tào tháo đẹp trai, hình dung ốm yếu, xem ra sẽ học sách, chàng bước đến trước mặt một cô gái, đứng gần chỗ tôi, bà thị-Chi, chào 2 tay, miệng xin chào, cho tôi nhiều phi lộ; chàng nói rằng là tiếng Bắc-kỳ, rằng: nguyên chàng là con của một người nấu ăn cho quan Chủ-tỉnh Tân-an, nọm vì nhà bán chắt quyết xuống Mỹtho kiếm sống làm ăn, nghĩ đã ba bốn ngày tiếp hợp hết, nhưng không được toại lòng sở nguyện, rồi lại dặng dĩa khát; nọm chàng xin Thầy ra tay cứu dể; vừa dứt lời của chàng nói, thì Thầy coi bộ hân - hoan, bèn nắm lấy tay chàng, miệng nói cười vui vẻ, xem ra như tưởng rước thì, liền mời chàng đi dùng cơm kếp dể. Lúc ấy tôi có ý tò-mạc theo coi tình ý Thầy hậu dĩa với chàng ra thế nào!

Khi đến quán, Thầy hỏi người bán cơm dọn một mâm bít bãng, không luộc giã tiền nhiều ít, và Thầy một chàng ấy dùng cơm. Thầy cũng người gần bết mà nói chuyện, là Thầy có ý làm cho vui lòng chàng ăn ngon bữa, khi xong rồi Thầy mới trả tiền cơm, lại cho chàng sở phi vô đường là khác nữa. Ấy có rất đáng kính, dể làm gương chúng?

Vì tôi thấy Thầy có lòng sốt sắng mà chiều dể đến người làm người đến tôi ra mắt Thầy và xin Thầy cho biết danh tánh, hầu tiện khen Thầy với những người khác; mới biết tên Thầy là: Võ-minh-Trí giúp việc cho ông Adicéam quan Trưởng-Tòa ở Mỹ-tho, tôi bèn trực như lại, tên Thầy tôi đương nghe người trong làng tôi đến ngời khen phận sự, và yêu mến (tên) nét của Thầy, nay rõ ràng mặt thấy tại nghe, nọm, viết bài này tặng khen Thầy là người biết thương cũng nói giống.

Hương-hào làng Nguyệt-Thạnh
Nguyễn-văn-Bá

CUỘC NGHĨA QUYÊN GIÚP TRUNG-KY BỊ BẢO-LƯT

M. Phan văn lập, Tiểu tư phía số 3 00
Thương chánh Saigon.
Personnel indigène de l'Arrondissement de l'Ouest des Travaux Publics Saigon.
Amicale des Tonkinois en Cochinchine.
M. F. Ng. phụng Chiếu, Nghiệp chủ ở Calitahua Suleo 10 00
Ông Nguyễn đức Huân 50 rue Pallieria Saigon
Nguyễn văn Cẩn, Thomas, Commis à la Mairie de Saigon en retraite, Tri-Huynh honoraires. 5 00
M.M. Ng. hân Thanh, Ng. văn Kỳ, Ng. văn Ng. và học-sinh trường Bédoué, 10 00
Trương hân Bửu, Propriétaire à 15 00
Lương-tâm Rachia 5 00
Trần-Vinh Hải-khu 5 00

Lời cảm ơn

Tôi được ông chủ báo L'Echo Annamite và Đông-pháp Thời-báo giao cho cái trách-nhiệm đi cổ-dộng và thanh tiền cho hai tờ báo ấy tại Lạc-linh trong cái thời kỳ ấy đã được gặp bao nhiêu người đem lòng thương tín đến, nay việc đã kết-quả, lòng tri-nợ lương những bồi-hồi. Vậy xin có mấy lời dể tỏ lòng biết ơn.

NGUYỄN-CHÁNH-CHIỂU,
Secrétaire de l'Echo Annamite Saigon.

Rõ-ràng mở mắt còn ngờ chiêm-bao!

NGỒ CÙNG QUI ĐỒNG-NGHIỆP TRUNG-BẢO TÂN-VÂN

Qui-dồng-nghiep Trung-bảo-tân-vân số 2244 ra ngày 9 Janvier 1925 có một đoạn rằng:

« Báo Đông-Pháp:—Bên-báo vừa tiếp được một thư phứt của « báo Đông-Pháp » ra ngày 8 Janvier 1925. Báo này mỗi tuần là xuất bản ba kỳ. Bên-báo có lời hoan nghênh bạn đồng nghiệp mới ra đời.

Bạn đồng-nghiep mới ra đời! Cái đáng chào của qui-dồng-nghiep, làm cho tôi đồng-nghiep « Đông-Pháp » phải lấy làm ngạc-nhiên! Tôi đồng-nghiep ra đời này đã tới số 241.

Bấy lâu thanh-khi là hàng một đấng một đức chưa từng hay bao!

Đông-Pháp (Thị-báo)

Hàng Charner

Ông Quách, ở hàng Charner kinh lời cho, chủ tên hay rằng: «nên dể» Tới Annam bằng ấy số dồng của từ ngày 24 đến 28 Janvier, nhưng «vô» phía bán vật trong thì cũng dể bán như thường trong ngày 25 và 26 Janvier từ 9 giờ đến 11 giờ bán mai.

Linh tuấn-thành quân-thủ ba đầu?

Ở đường Darieux thường đem vào lời mười hai giờ, rồi đi thì có một bọn bắt giảo và nghiệp-nghệ, tựa nhau cái cộ đánh đập, làm cho rầy rà trong đêm khuya canh-vận, chúng nó không kiên-vị ai cả! Lâm khi chúng nó còn ham-lạ những nhà nào mà trách - mớ dâm chúng nó nữa. Bọn bắt-lương này mà dùng cho chúng nó được thông thả như thế là dể cho chúng nó sanh ra dể trộm-cướp không sai vậy! Lấy làm một trí cực lòng với bọn nó bắt, sợ, vì dể nó chỉ đến đêm nào cũng vậy! Cũng chừng mắng dâm chửi nhau om sòm! Mấy lời nói này chẳng phải là nói vô chớ chúng nó dâm!

Vậy hãy vì bọn phân cũng là những nhà lương thiện xóm đó mà trừ giũm chúng nó đi!

Ấy là giết bớt ngôi của sự trộm cướp vậy.

T. T.

Đính chánh

Bên - báo số 230 ngày 14 Janvier 1925, nơi mục «Chợ phiên tại Soc-trang».

CÁU:

«Còn cuộc đấu các đồ thừa thì có Dang đứng bực nhứt».

XIN SỬA LẠI:

«Còn cuộc đấu các đồ thừa và đồ may thì có giáo Hò-thị-Hực, là linh-ai của ông Hò-văn-Đoàn, Giám-đốc các trường, ông hạt Soc-trang, được phần thưởng thượng hạng (prix d'honneur).

Đó là tại người thông-tin viết lộn, nên nay đính-chánh lại cho đúng.

Bên-báo.

Càng ngày càng khéo

Anh Hai đi đâu lại dể dể vậy?

—Chào thầy, bữa trước người anh em tôi đi học lên thêm tôi, thấy tôi dể cái dĩa này, anh muốn quá, có cây tôi mua giùm, nên tôi đi mua dể gọi cho anh, kẻo anh trông.

—Nơi gì mà gọi dể vậy? Anh Hai cho tôi coi thử coi. Chớ nói tôi quá há?

—Đạ, dể tốt mà lại nhẹ, vì họ làm bằng cao su, nên mới nhẹ như vậy.

—Anh hai mua tại tiệm nào đây?

—Đạ, tôi mua tại tiệm bán đồ dể ở đường Thủ-Dức, Amiral Dupré số nhà 21, có dể bằng dể trước nhà, có vẽ hai cây dể và dể tên của tiệm là Antoine Dam.

—Ờ, tôi cũng đi theo anh Hai dể mua một cái dể chơi, người Annam mình cũng ngày càng khéo, coi như cái này, thì có kém gì món của người Langka dể.

Đa thưa rằng những không kém, mà tôi, thiệt tưởng lại có dể tốt hơn.

—Coi thử coi, thật, mà không rõ: như là mình dể phân, cũng là hai khi rồi mà màu dể có khác không?

—Đạ, thưa không sao, tôi đã dể phân nhiều lần, mà không có, không nhận, không can chi hết.

Như vậy, tại tôi quá.

L. Pierre

Mua trâu chớ không phải mua vịt!

Ông Võ-văn-Đông, 70 tuổi, là người giàu có ở Vĩnh-phong (Ninh-giã) ngồi ghé dể tỉnh Mỹtho mua trâu đem về làm ruộng. Ông vừa gặp bốn ông liền đi mướn khách sạn Nhơn-Hoà dể nghỉ ngơi cho thông thả.

Qua bữa 16 tây rồi đây, tới 5 giờ chiều ông mướn bốn ông lấy ra 250\$00 trao cho người bạn là M. Hân gốc ở Tân-linh dể đi dể dể tiền ba-tăng và bốn nước. Hân chộp được số bạc khá to, bỏ vô túi coi nhẹ mình, mới tìm đường dể đi.

Ông Võ-văn-Đông ở nhà trông dể gần môn hơi mà chẳng thấy trở về mới làm bầm nói một mình. Tao đi mua trâu chớ không phải đi mua vịt mà làm bấy kền kền, ông nghĩ lại tức mình mới đến dể dể dể mà thưa tên Hân về tới lừng phật!

Bút-Tu.

NÊN TRÔNG GIÁC NGƯỜI CỦA NGƯỜI

Đêm 20 tây tới 12 giờ rưỡi, người người dể dể dể, thế mà có hai cậu tư-dã chẳng biết phải thấy tốt người mà nhờ đến quê hương nên ngủ không được hay sao đó, rồi mua pháo lại cho một hình ở dưới má sông Saigon mà dể dể. Tiếng pháo nổ giống như tiếng súng lục liên làm cho kẻ gần đều khiếp sợ, bởi vậy cho nên lính tuần mới lại mà bắt. Có một cậu chạy vượt, còn bắt được cậu L... nên dẫn lại bắt cho ngủ một đêm vì cậu này đi chơi mà không có giấy phép.

Yết thị dẫu giá PROVINCE DE CHOLON

Avia D'adjudication Inspection de Cholon

Lieu, Date et heure de l'adjudication: Le deux Février 1925, à 9 heures du matin.

OBJET: Fournaire, de matériaux pour l'entretien et les réparations des routes provinciales de Cholon pendant les années 1925 et 1926.

Importance Approximative: 80.000\$00 et d'entretien: 1.500\$00 et 25.000\$00 Bureau de le dossier peut-être consulté: Inspection de Cholon et 4 Bureaux du Gouvernement à Saigon.

Cholon, le 29 Décembre 1924.

L'Administrateur, Chef de Province ILLISIBLE.

Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiền sanh ngữ ở tỉnh Quảng-dông ở miền Thành Hoàng có lời kính cáo chư quí-vị khán-quan xin nhà giã. Tôi coi bộ khoa cùng coi tướng số đoán việc nghèo giàu, số mệnh, danh phận, chàng một lời dũa nhin. Xin chư-quí-vị muốn biết sanh tử cùng các việc liên-lai, xếp tằm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khẩn tường định giá. Tôi có người thông ngôn tiếng Annam, lời biện bạch không sai chẳng hề thêm dể.

Tại đây có cái dĩa hình 100 tuổi treo lên bằng giá và bàn tay thì mới phải là Trần-kim-Tiền kẻo làm không phải dể làm, hay mà ăn tiền, không hay không dể vào báo.

TRẦN-KIEM-TIEN
203, Rue d'Espagne, 203 Saigon

TRAN-LONG TIỆM ĐÓNG GHÉ MÀY BOTINIER

Réparation des Raquettes Rue Turb n° 14 SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, rộng có một nghề làm ghé máy thì kiểu dể - kông, ghé dài, ghé dể ghé ngắn, lớn có nhỏ có, dể thước, dể dể rất-khéo rất-dể. Có v.v. v.v. mầy, dể dể trái-lặng: giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin quý-vị đến chơi thì vui lòng tiếp dể.

Trần Long, Cần-bạch.

Lòng muồn

Chư quí-vị quí quí «x» hơi nhỏ hai cho ngồi, muốn dể x hơi lớn đi cho rộng xin đến tiệm xe Trần-vân-Hiệp đường Mayer số 4. Xe hơi hiện Renault kiểu 1922 mầy mới nệm muồn dể khi cũng dể phụ tăng có tới dể trong hai năm xin mới đến tiệm tôi mà thương nghị việc dể.

TRẦN-VÂN-HIỆP.

Phòng vận quan Chương-khố Emmanuel Fays tại Saigon, đường Pallieria, môn bài số 93

Hủy tờ thay mặt

Chiếu theo tờ lập trước mặt quan Chương-khố Emmanuel Fays, ở Saigon, ngày mướn bốn tháng Janvier năm một ngàn chín trăm hai mươi lăm, tờ ấy có dể dể bách phần châu chừn, M. Nguyễn-kim-Bích dể-dể ở Saigon, đườngghem Verdun, thấu cái quyền thay mặt của ông dể cho Mme Marie Joséphine Nguyễn-đức-Nhuận, ở Saigon, đường Thénacet môn bài số 35, chiếu theo tờ lập trước mặt quan Lục-sự Chương-khố Travinth ngày 3 Juillet 1924, và thấu uôn hết các quyền thay mặt của ông dể cho bà Marie Joséphine Nguyễn-đức-Nhuận bất luận là chiếu theo tờ nào, dể dể dể trước mặt quan Chương-khố hay là làm riêng, hoặc là có thơ từ hay là cho cách nào khác cũng vậy.

Đã định rằng Madame Marie Joséphine Nguyễn-đức-Nhuận nói trước dể dể thế nào cũng không được cang dể đến việc của ông nữa, và từ này nếu bà có làm việc chi, mà tờ thay mặt này đã hủy rồi, thì việc của bà làm không công hiệu chi hết.

Người đứng rao: Kỳ tên: E. Fays

Đã định rằng Madame Marie Joséphine Nguyễn-đức-Nhuận nói trước dể dể thế nào cũng không được cang dể đến việc của ông nữa, và từ này nếu bà có làm việc chi, mà tờ thay mặt này đã hủy rồi, thì việc của bà làm không công hiệu chi hết.

TIỆM BÁN ĐỒ NỮ-TRANG

H. Lambert 78 đường Bonnard Saigon

Đồ nữ trang bằng vàng «Fix» và bằng bạc
Đồ nữ dể dể hiệu «Japy»
Máy hát nói và đĩa hát hiệu «Opéra»
Mũ nỉ và dĩa bàn chạm kiểu lạ
Ly và dể nước pha lê.
Chén dĩa, tách bằng kính thiệt tốt.
Đàn tã dể, bình bóng và đồ chừn theo tử dể kiến.
Đồ dể dể dể theo cuộc đi đường và cho máy cuộc thể thao.

Trên rừng xanh sản dành thiêu chi con thịt còn

L. JACQUE và Cie Saigon

thi lại bán súng dể thuộc dạn và đồ phụ tùng trong việc đi săn Giá thiệt rẻ.

THI-THO' Tiệm thợ Bạc

NGUYỄN-VĂN-THOM Bijoutier, ancienne Maison de Nguyen-vân-Giáo N° 13 rue Schneider Saigon.

Kính cáo cho quí ông quí bà là: Nguyễn-thom này trước của Nguyễn-vân-Giáo, dể qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-vân-Thom đến làm nghiệp cũng làm dể nể-trung theo dể kiến thời, nhưng là: trân, châu, dể, chuỗi, bóng tai, móc áo, vàng dể, kiề dể, neo dể, neo dể, dể dể v.v. v.v. dể theo kiến thời cũng như ngày trước.

Xin quí ông quí bà, muốn dể món chi dể dể dể dể tôi, hay là viết thơ mà dể cho dể dể, thì tôi cũng hể-lòng theo quí ông quí bà dể dể món chi thì tôi cũng hể-lòng cần thận mà dể dể cho quí ông quí bà dể.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM Bijoutier 13, rue Schneider SAIGON

FABRIQUE DE CASQUES FANTAISIE Vente en gros et détail GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRE

TRAN-DUY-BINH 80 đường Guyard (gần chợ Cholon)

TIỆM LAM NÓN ĐÚ CÁC THỦ Bền si có bán là Khô các thứ cơm dĩa bằng dể, bẻ dể, và bằng dể dể-thạch

Nhà làm nón Lê-v-Chân MOCA Y (Villie)

Kính cùng quí khách dể hay, tiệm nón của tôi nghĩ mấy tháng nay dể dể dể công việc làm lớn hơn khi trước. Nay tôi khởi sự làm lại một cách rất kỳ lưỡng và tinh giá nhẽ hơn khi trước cho dể lòng quí vị mua si. Vậy xin các vị thân chủ cả tưởng thích có dể giúp bạn dể dể dể dể dể rất cảm tình.

Mandat cùng là thơ gọi dể dể chỉ xin gọi cho M. Trần-hu-Thé, Com-macant à Moca Y (Villie).

Kính cáo.

Ba-lông, giày dể banh, vợt đánh trái lạng, bao tay đánh võ v.v.

Sports DUCIM

Vòng dể trái nhứt mỗi gần cổ. B. DÉCALOM 96, Bd. Charner, Saigon

Hòa-An-Lũ-Quần

89, Rue Georges Guynemer 89 - Saigon

Phòng ngủ mới cắt rất dể và tinh khiết, lại có 3 cái nhà thính dể quí-khách thưởng-nguyệt ngắm-thị. Trên lầu tư rất nên mắt mề. Xin chư quí-hữu có dịp đến Saigon, hãy có dể một phen thì dể.

Bên-Chà-Nhơn VƯƠNG-NHƯ-TỬ phi lộ

TRỒNG RỪNG QUẢN LƯƠNG-Y CUNAUD

ở đường Chasseloup-Laubat số nhà 15

Nhĩ rằng một cách rất dể dể. Trồng rừng bằng sành và răng vàng

